翻訳業界のリーディングカンパニーが業界基準を築く

株式会社 翻訳センター
平成24年3月期
第2四半期決算説明会

http://www.honyakuctr.com

平成23年11月22日

JASDAQ

証券コード:2483

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

本日のプログラム

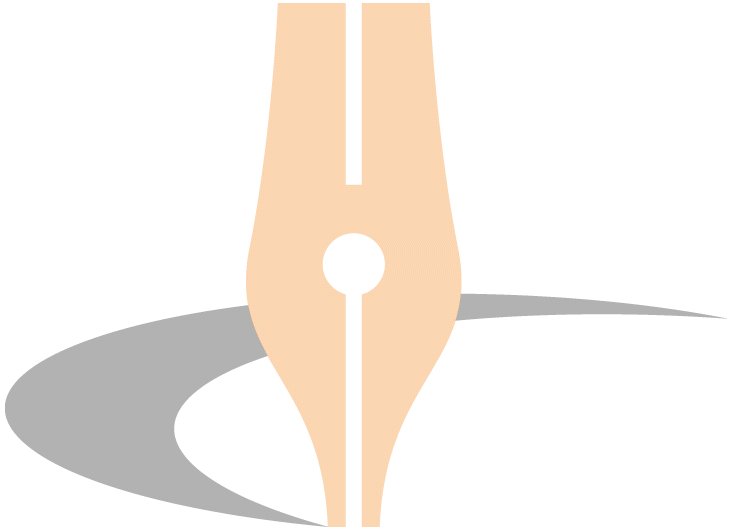
Ⅰ.平成24年3月期第2四半期　実績

Ⅱ.平成24年3月期見通し

Ⅲ.今後の戦略

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅰ．平成24年3月期第2四半期（累計）実績



1．概　要
2．分野別動向
3．登録翻訳者動向
4．損益計算書
5．貸借対照表
　・キャッシュフロー計算書

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 概　要

単位：百万円、%、円

	H23/3期 2Q	H24/3期 2Q	増減	伸率	5/11 期初予想	9/30 修正予想
売上高	2,196	2,502	305	13.9	2,350	2,500
営業利益	106	150	44	42.1	60	145
経常利益	96	148	51	53.5	60	145
四半期純利益	57	79	21	37.1	30	75
一株当たり四半期純利益	3,963	4,707				

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※US1ドル＝81.78円で換算しております。

■ 特許分野における増収効果と経費コントロールが奏功し、増収増益

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 分野別動向

① 売上高

単位：百万円、%

	H23/3期 2Q	構成比	H24/3期 2Q	増 減	伸 率	構成比
特 許	625	28.5	711	86	13.7	28.4
医 薬	729	33.2	847	118	16.2	33.9
工 業	528	24.1	615	87	16.4	24.6
金 融	220	10.1	232	11	5.1	9.3
その他	91	4.1	94	2	3.1	3.8
合 計	2,196	100.0	2,502	305	13.9	100.0

② 受注件数

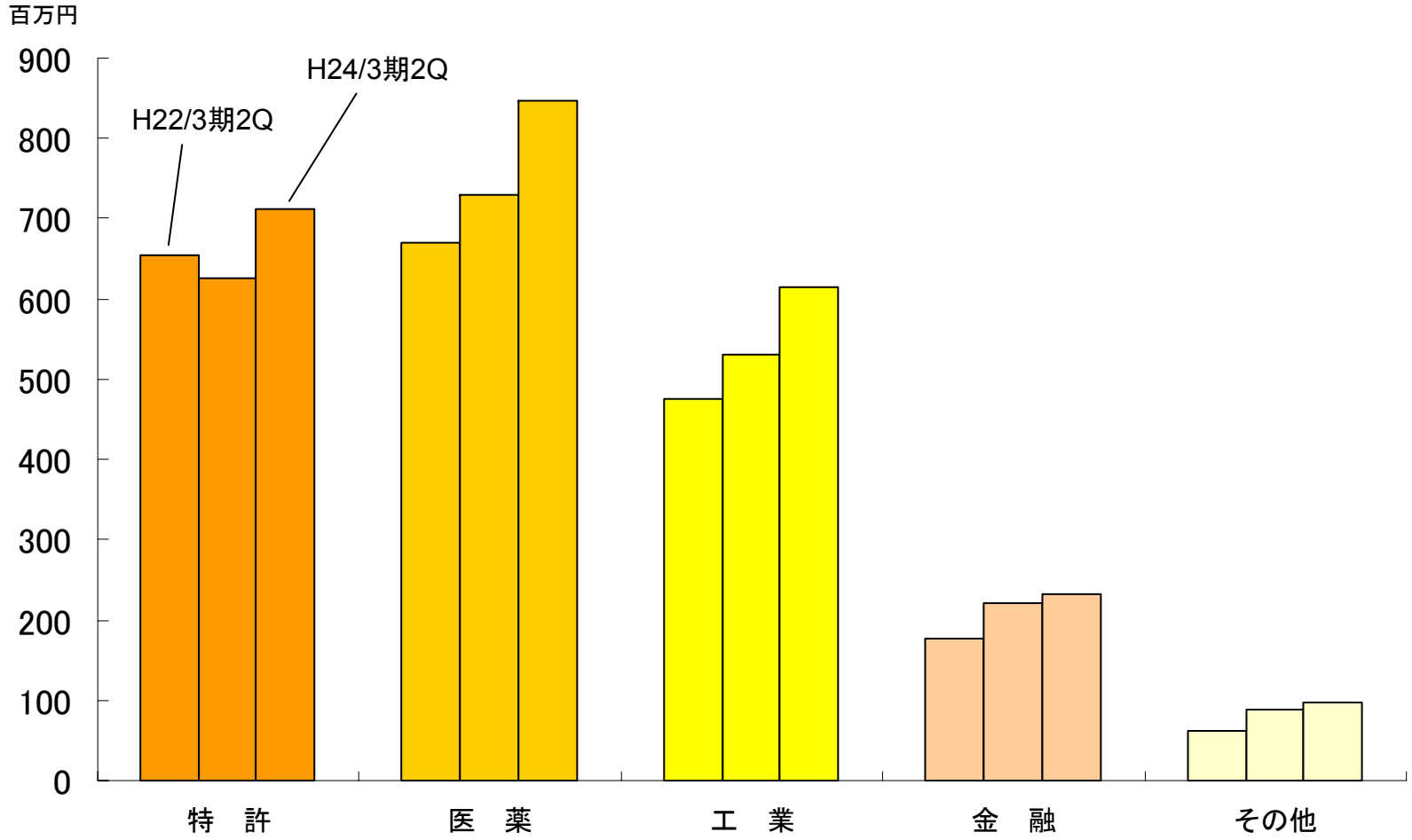
単位：件、%

	H23/3期 2Q	構成比	H24/3期 2Q	増 減	伸 率	構成比
特 許	5,558	23.2	6,068	510	9.2	24.4
医 薬	8,847	36.9	9,513	666	7.5	38.2
工 業	6,932	28.9	6,487	△445	△6.4	26.1
金 融	2,309	9.6	2,375	66	2.9	9.5
その他	306	1.3	458	152	49.7	1.8
合 計	23,952	100.0	24,901	1,668	4.0	100.0

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 分野別動向　推移

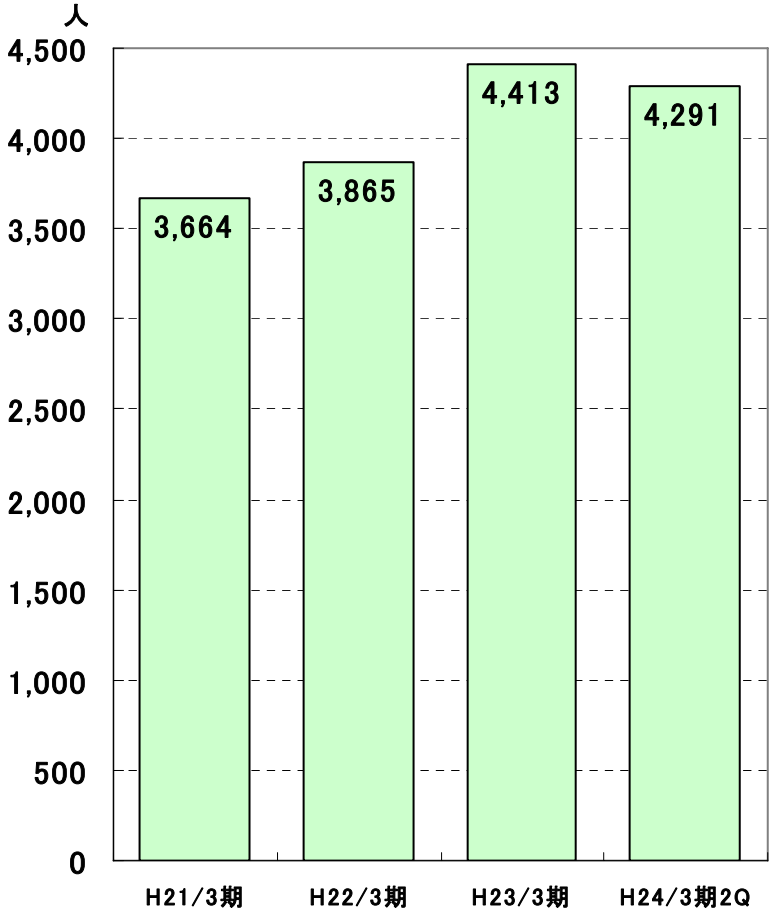


■ 医薬・工業分野の好調に加えて、特許分野の回復が鮮明に

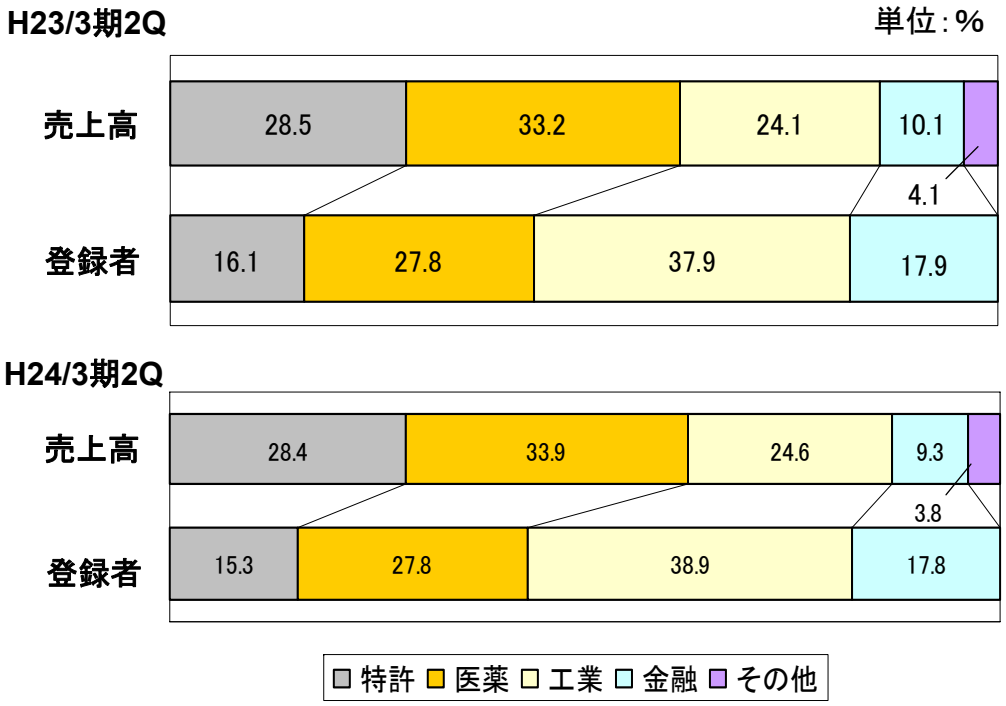
Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 登録翻訳者動向

登録翻訳者数の推移



分野別売上高・登録者数割合



Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 損益計算書(1)

単位:百万円、%

	H23/3期 2Q	構成比	H24/3期 2Q	増減	伸率	構成比
売上高	2,196	100.0	2,502	305	13.9	100.0
売上原価	1,256	57.2	1,396	140	11.1	55.8
売上総利益	940	42.8	1,105	165	17.6	44.2
販売費及び一般管理費	833	38.0	955	121	14.5	38.2
営業利益	106	4.8	150	44	42.1	6.0
営業外収益	0	0.0	0	0	122.8	0.0
営業外費用	9	0.4	2	△6	△70.5	0.1
経常利益	96	4.4	148	51	53.5	5.9
特別損益	△5	△0.2	△0	4	—	△0.0
税金等調整前四半期純利益	91	4.2	148	56	61.7	5.9
四半期純利益	57	2.6	79	21	37.1	3.2

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 損益計算書(2)

単位:百万円、%

	H23/3期 2Q	構成比	H24/3期 2Q	増減	伸率	構成比
売上総利益	940	42.8	1,105	165	17.6	44.2

	H23/3期 2Q	構成比	H24/3期 2Q	増減	伸率	構成比
販売管理費	833	100.0	955	121	14.5	100.0
人件費*	583	70.0	686	103	17.6	71.9
人件費以外	250	30.0	268	18	7.2	28.1

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
*法定福利費等の関連費用を含む

■ 人員増により人件費増加するも、HC TraTool活用により粗利率改善

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

5. 貸借対照表・キャッシュフロー計算書

単位：百万円

	H23/3期	H24/3期 2Q	増減
（資産の部）			
流動資産	2,708	2,650	△58
固定資産	411	392	△18
資産合計	**3,119**	**3,042**	**△76**
（負債の部）			
流動負債	858	774	△83
固定負債	140	136	△4
負債合計	**999**	**911**	**△87**
（純資産の部）			
Ⅰ．株主資本	2,127	2,138	11
Ⅱ．その他の包括利益累計額	△6	△7	△0
純資産合計	**2,120**	**2,131**	**11**
負債純資産合計	**3,119**	**3,042**	**△76**

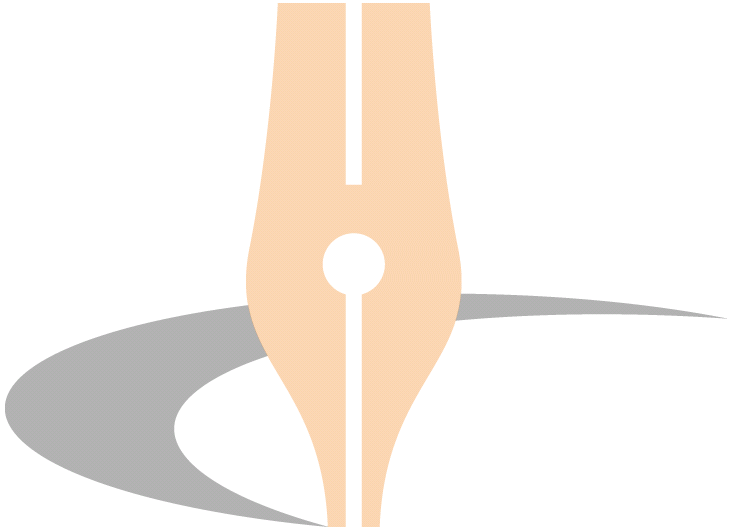
単位：百万円

	H23/3期 2Q	H24/3期 2Q	増減
税金等調整前四半期純利益	91	148	56
営業活動によるキャッシュフロー合計	134	1	△132
投資活動によるキャッシュフロー合計	△205	△19	186
財務活動によるキャッシュフロー合計	319	△67	△386
現金及び現金同等物の増減額	247	△85	△333
現金及び現金同等物の期末残高	1,310	1,403	93

※表中の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅱ．平成24年3月期見通し



1．概　要
2．分野別売上高（予想）
3．分野別売上高（予想）　推移
4．損益計算書（予想）

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 概　要

単位：百万円、%、円

	H23/3期	H24/3期（予）	増減	伸率	3-4Q累計（予）	増減	伸率
売上高	4,756	5,300	543	11.4	2,797	237	9.2
営業利益	279	350	70	25.1	199	25	14.7
経常利益	270	350	79	29.5	201	27	16.0
当期純利益	139	180	40	28.8	100	18	22.9
一株当たり純利益	8,891	10,685					
一株当たり配当金	4,000	4,000			—		—

※表内の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。
※US1ドル＝78.5円で換算しております。

■ ９月３０日に発表した業績予想と変更なし

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 分野別売上高（予想）

単位：百万円、%

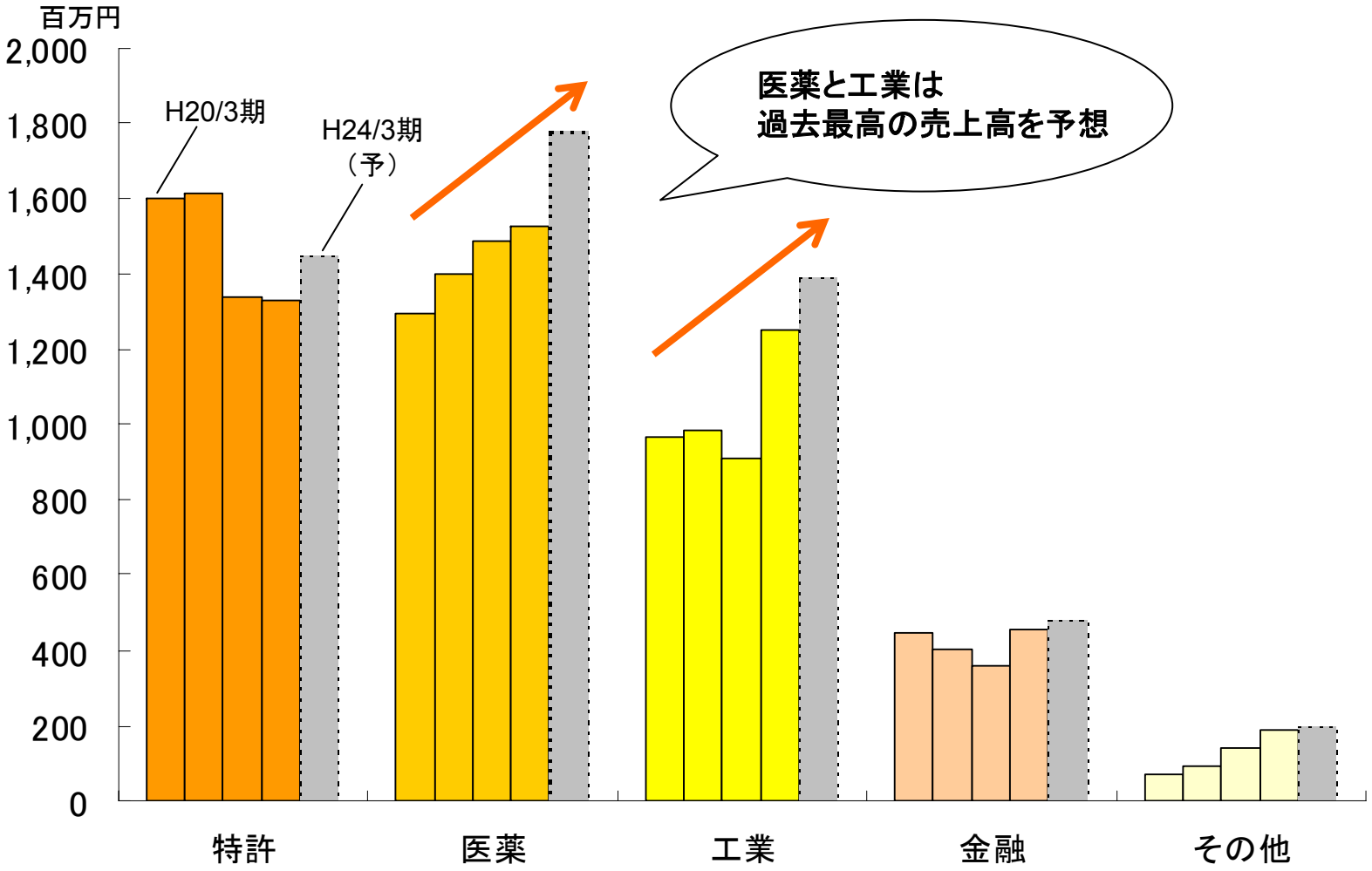
	H23/3期		H24/3期（予）			
		構成比		増減	伸率	構成比
特　許	1,331	28.0	1,450	119	8.9	27.4
医　薬	1,528	32.1	1,780	252	16.5	33.6
工　業	1,249	26.3	1,390	141	11.2	26.2
金　融	454	9.6	480	25	5.6	9.0
その他	191	4.0	200	9	4.7	3.8
合　計	4,756	100.0	5,300	543	11.4	100.0

※表内の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

■ 引き続き、医薬の売上好調が牽引

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 分野別売上高（予想）推移



■ 医薬・工業は好調、特許も回復

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 損益計算書(予想)

単位:百万円、%

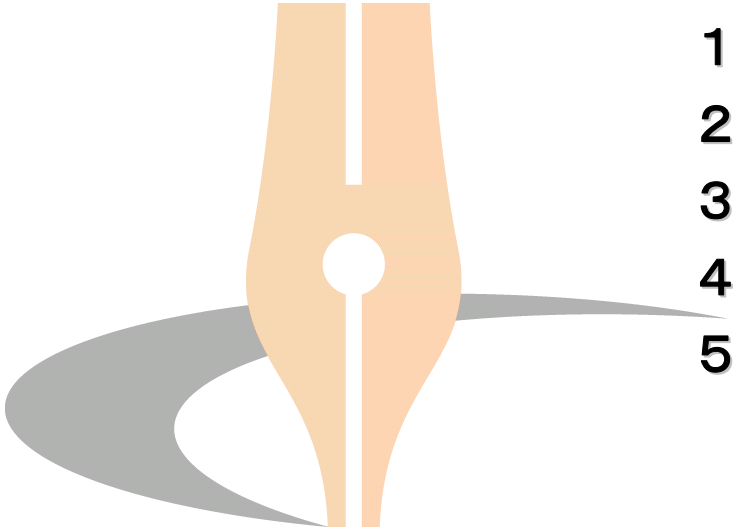
	H23/3期	構成比	H24/3期(予)	増減	伸率	構成比
売上高	4,756	100.0	5,300	543	11.4	100.0
売上原価	2,701	56.8	2,985	283	10.5	56.3
売上総利益	2,055	43.2	2,315	259	12.6	43.7
販売費及び一般管理費	1,775	37.3	1,965	189	10.6	37.1
営業利益	279	5.9	350	70	25.1	6.6
営業外収益	1	0.0	0	△1	—	—
営業外費用	11	0.2	0	△11	—	—
経常利益	270	5.7	350	79	29.5	6.6
当期純利益	139	2.9	180	40	28.8	3.4

※表内の百万円未満および小数点第二位は、全て切り捨てて表示しております。

■ 新規事業(外国出願支援サービス、ローカライズ)への投資により、販管費が増加

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

Ⅲ. 今後の戦略



1. 市場環境／翻訳業界内での動き
2. 重点施策
3. 業績推移
4. 株主還元
5. まとめ

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

1. 市場環境／翻訳業界内での動き

・市場規模は2,000億円、会社数は2,000社
（日本翻訳連盟「翻訳白書 2008年度」より）

・厳しい経済環境を経て、優勝劣敗がより鮮明化

・翻訳業界における震災影響は軽微

同業他社との差別化を図るには

営業力強化とサービスの高付加価値化が不可欠

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 重点施策

（1）「翻訳プラットフォーム」の構築

（2）米国子会社の収益拡大

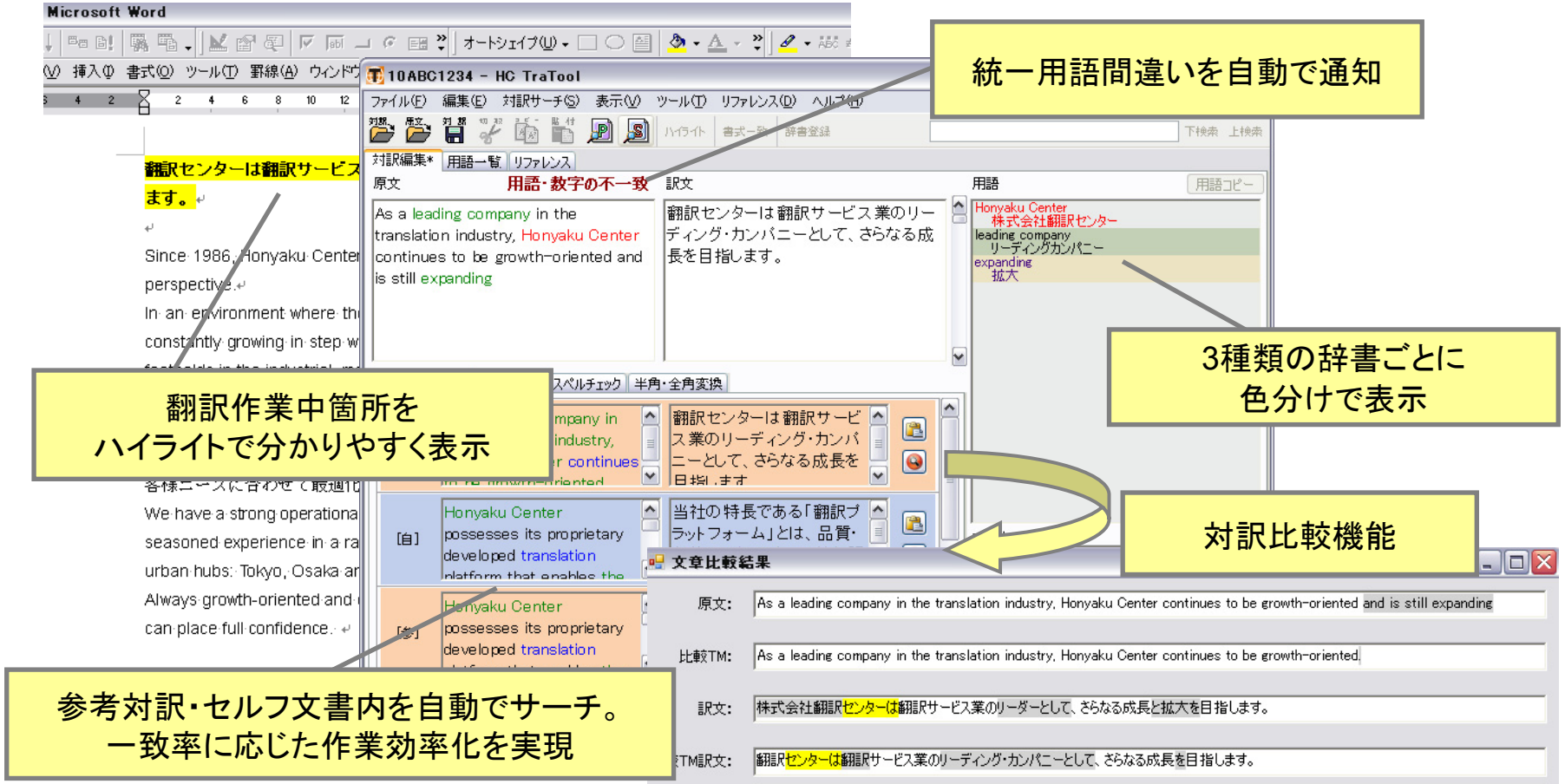
（3）エムスリー（株）との資本・業務提携

（4）ローカリゼーション／マニュアル翻訳への進出

（5）（株）外国出願支援サービスの本格化

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 重点施策 （1）翻訳プラットフォームの構築

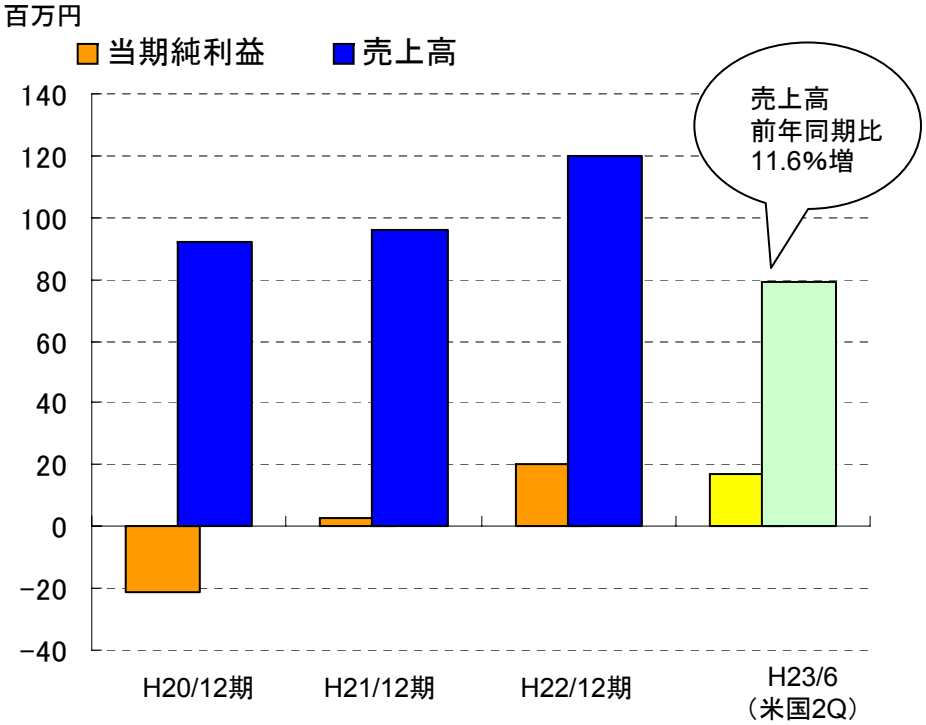


■ 翻訳の品質向上と作業の効率化を目指す

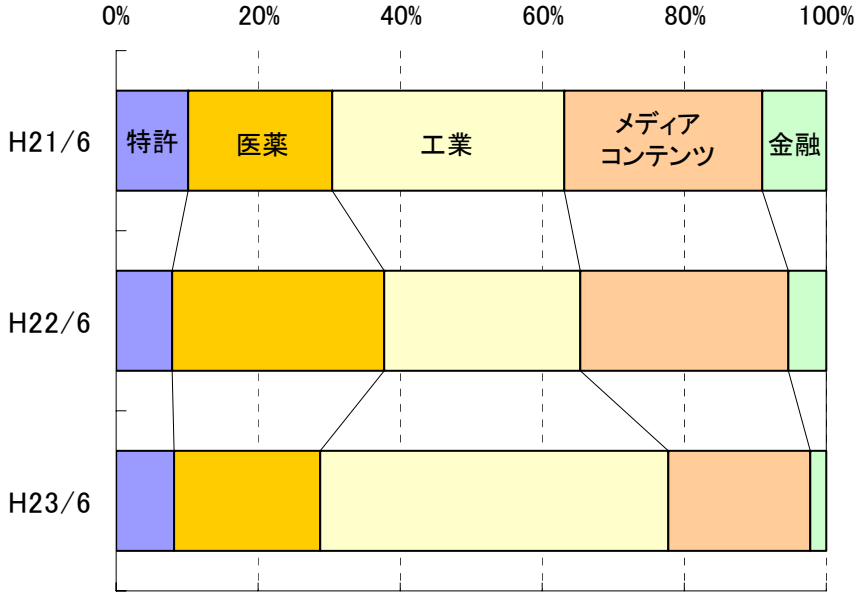
Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 重点施策　(2)米国子会社の収益拡大

業績推移



分野別売上高構成比　推移



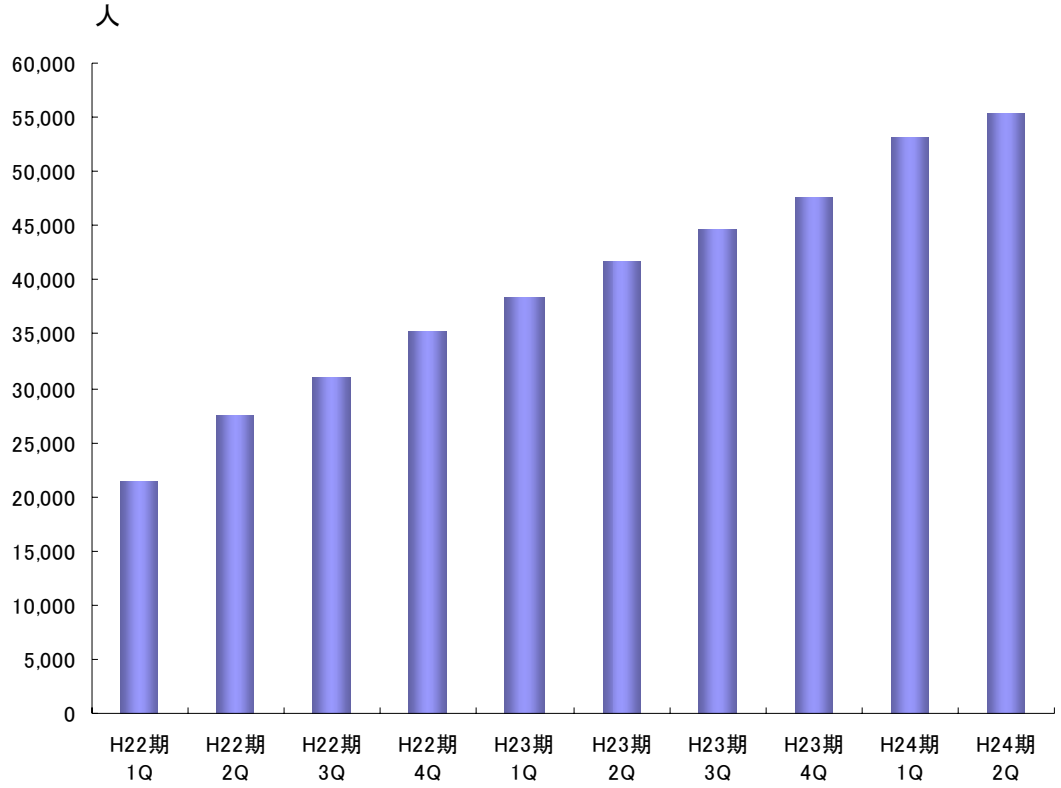
- ■ 売上・利益とも増加により、グループ業績に貢献
- ■ メディアコンテンツに加え、主力4分野(特に工業)が拡大

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 重点施策 （3）エムスリー（株）との資本・業務提携

当社「医学論文サイト」（m3.comとリンク）

HC登録医師会員数 推移



■ アクセスしにくい医学論文翻訳市場への販路を確保

■ H24年3期2Q時点でのHC登録医師会員は約55，000人

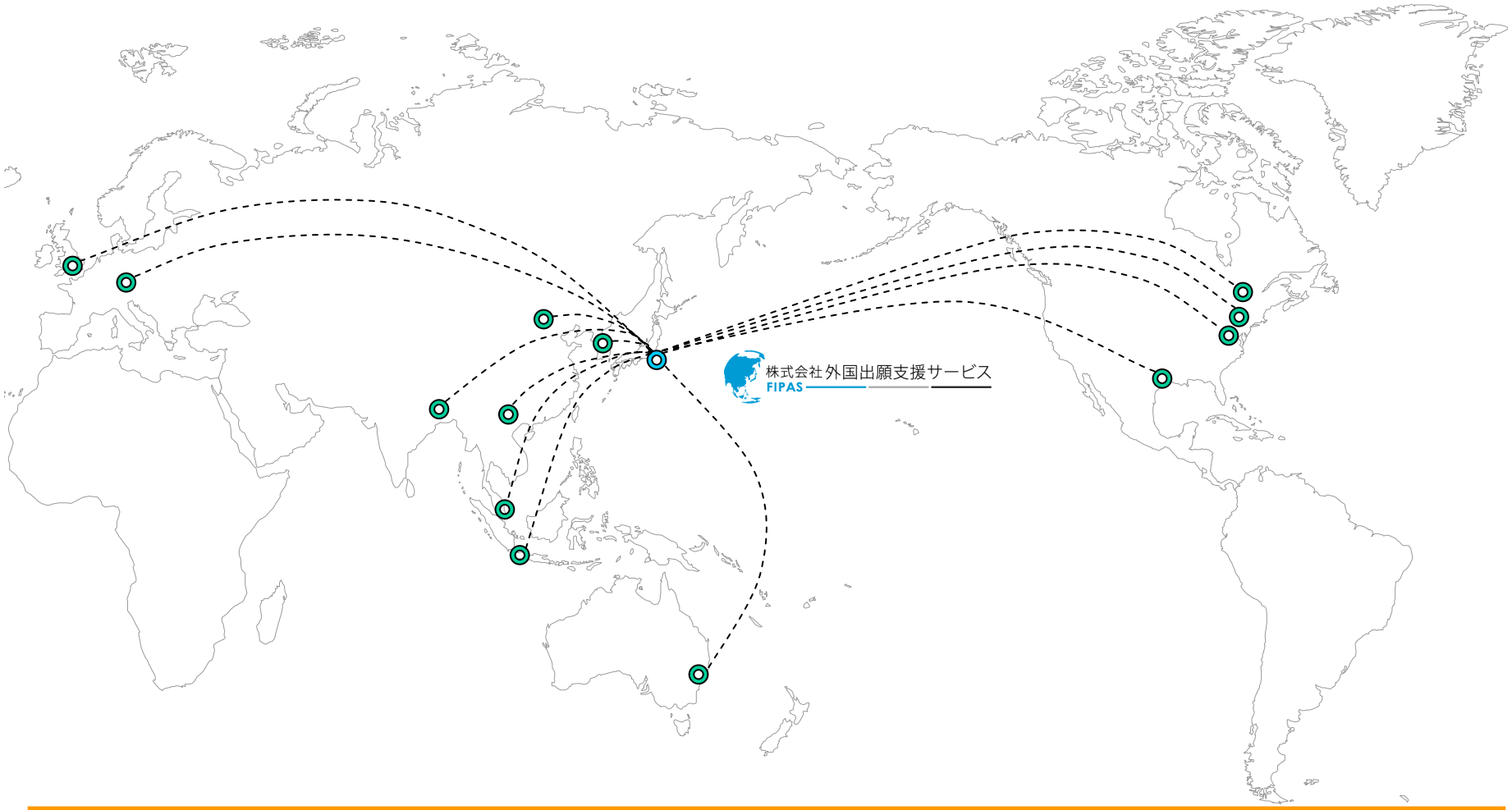
Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

2. 重点施策 (4)ローカリゼーション／マニュアル翻訳への進出

・H22年10月にプロジェクトチーム発足
　→人員を増強、受注体制強化により
　　工業分野の売上が拡大
・ 工業分野における高付加価値サービスの
　展開が可能に

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

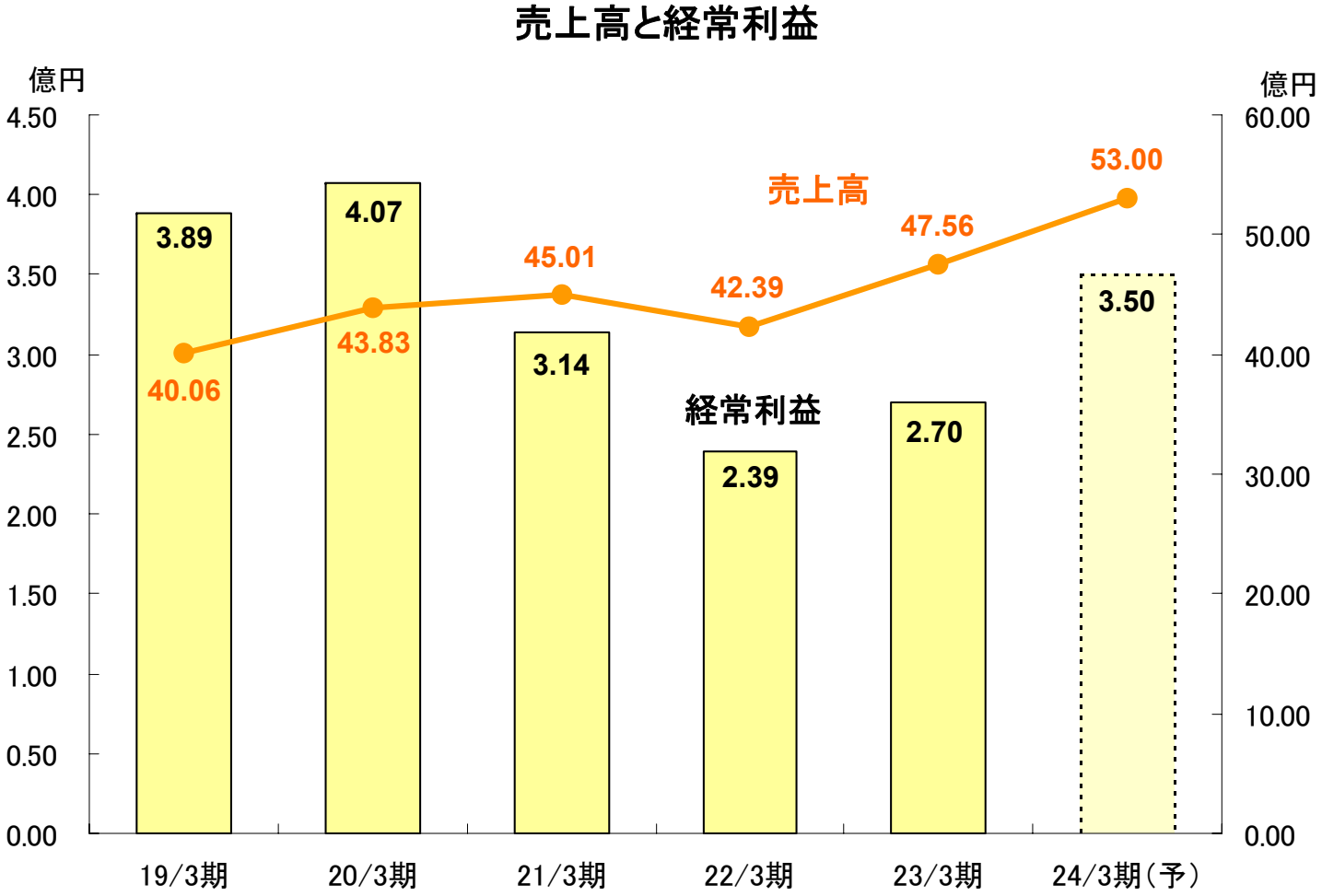
2. 重点施策 （5）（株）外国出願支援サービスの本格化



■ 海外11ヶ国の現地特許事務所（代理人）と提携

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

3. 業績推移

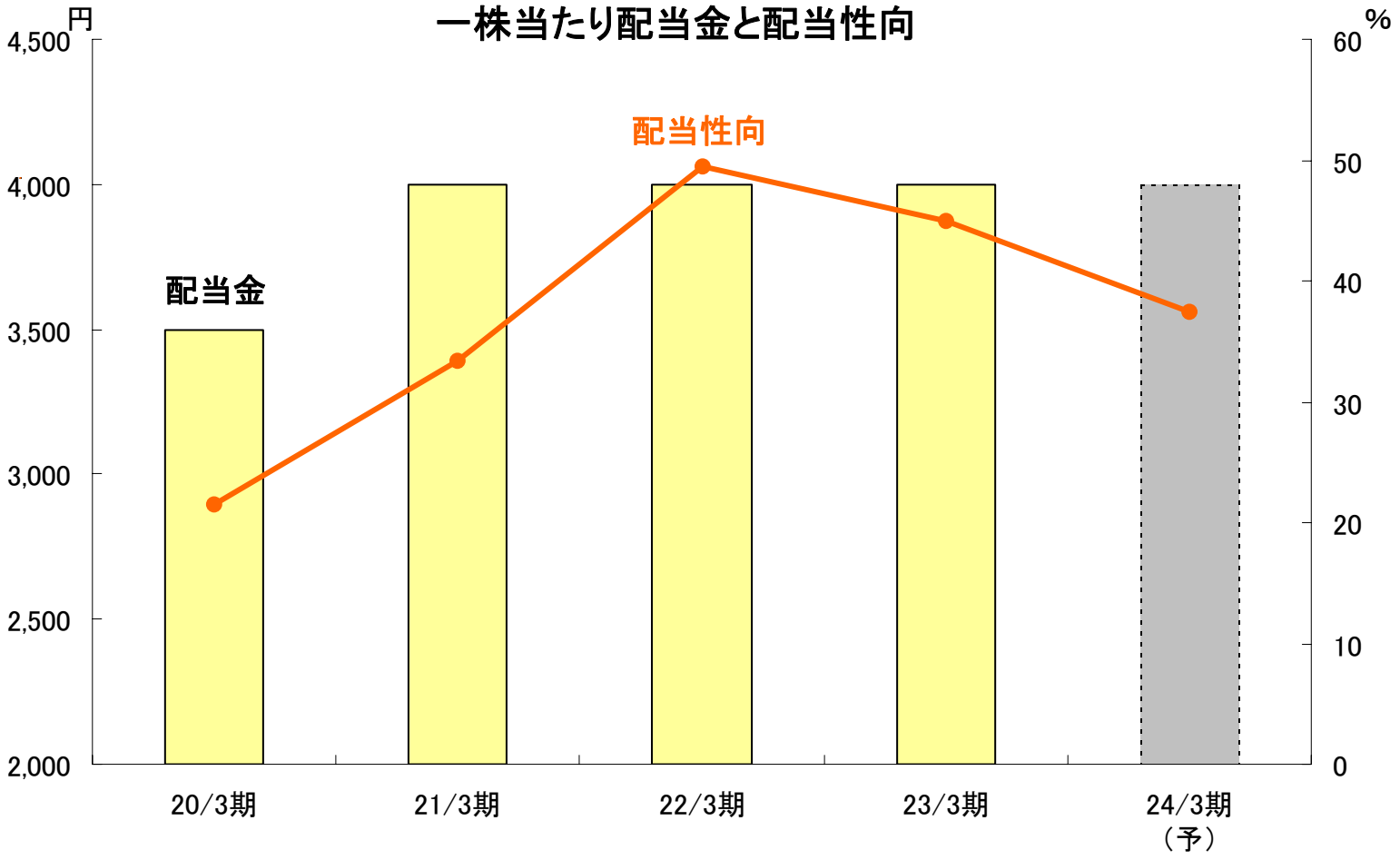


■ 今期の予想売上高は過去最高に

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

4. 株主還元

業績に応じた安定継続的な増配を目標としてまいります



Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.

5. まとめ

■ 主要4分野のさらなるシェア拡大

■ HC TraToolなどの翻訳支援ツールの普及促進

■ さらなる成長に向けた事業展開と高付加価値化への取り組みを強化

Copyright 2011 HONYAKU Center Inc. All Rights Reserved.